



Gemeinde Eppan an der Weinstraße

0.3 Personal

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 260 vom 07.07.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird, und zwar zur Besetzung von

2 Stellen mit Teilzeitarbeitsverhältnis

als

Hilfskoch/Hilfsköchin

3. Funktionsebene

mit unbefristetem Vertrag

**Berufsbild Nr. 14 der Anlage 1 des
Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.
Juli 2015**

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

**04.08.2026
11.00 Uhr**

Die Stellen werden, in Anwendung von Artikel 16 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, gemäß der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe und einer/m geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien



Comune di Appiano sulla Strada del Vino

0.3 Personale

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Appiano sulla Strada del Vino rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 260 del 07.07.2026 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

2 posti a tempo parziale

di

Aiuto cuoco/a

3ª qualifica funzionale

a tempo indeterminato

**profilo professionale n. 14 di cui all'allegato 1
del testo unico di comparto degli accordi di
comparto del 2 luglio 2015**

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

**04.08.2026
ore 11.00**

I posti verranno assegnati, in applicazione dell'art. 16 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, secondo l'ordine della graduatoria a un/a candidato/a idonea/o appartenente al gruppo linguistico tedesco e un posto a un/a candidato/a idonea/o appartenente al gruppo linguistico italiano.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

vorgesehen sind, angewandt.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich Datenschutz.

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird eine Stelle vorrangig einem/r Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein/e geeignete/r Bewerber/in vorhanden sein, welche/r dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem/r anderen Bewerber/in zugewiesen, welche/r in der Rangordnung aufsteht.

Im Sinne von Art. 18, Absatz 4 des ges.v.D. vom 6 März 2017, Nr. 40 i.g.F. ist für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst oder den nationalen Zivildienst gemäß Gesetz vom 6 März 2001 Nr. 64 ohne Beanstandung geleistet haben, der Stellenvorbehalt vorgesehen, der dem Ausmaß von 15% der ausgeschriebenen Stellen entspricht.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.

BESOLDUNG

Dem/Der Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.164,96 Euro brutto (jährliches Brutto-Anfangsgehalt 25.979,52 Euro) und das 13. Monatsgehalt, sowie die Aufgabelohnzulage sofern und inwieweit diese zustehen und im Verhältnis zum Arbeitsverhältnis.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, un posto in concorso è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato/a idoneo/a appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro/a candidato/a utilmente collocato/a in graduatoria.

Ai sensi dell'articolo 18, comma 4, del decreto legislativo 6 marzo 2017, n. 40 e ss.mm. è prevista la riserva del posto, che corrisponde al 15% dei posti banditi a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale ovvero il servizio civile nazionale di cui alla Legge 6 marzo 2001 n. 64.

Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di ammissione al concorso.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.164,96 Euro (stipendio iniziale annuo lordo di 25.979,52 Euro) e la 13^a mensilità, nonché l'indennità di istituto se e nella misura in cui spetta in relazione al rapporto di lavoro.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello godimento nella misura del 8%.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereichten, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikel 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studientitel

a) Zugang von außen:

Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich.

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind, diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen.

Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Anerkennung des erforderlichen Studientitels seitens der für das

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio

a) Per l'accesso dall'esterno:

licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore.

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio italiani o ai titoli di studio professionali italiani, sono ammessi anche i titoli di studio conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva.

L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di riconoscimento del titolo

Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden.

b) Zugang durch die vertikale Mobilität:

- 4 Jahre effektiver Dienst in der 2. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist.

oder

5 Jahre effektiver Dienst in der 1. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist;

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, der vom Artikel 96 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, vom bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12. Februar 2008 und vom Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 2. Juli 2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten Körperschaften vorbehalten)

2. Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule bzw. auf die ehemalige Laufbahn „D“ oder A2 bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, nachweisen.
3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.

di studio richiesto.

b) Accesso tramite mobilità verticale:

- 4 anni di effettivo servizio nella 2ª qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

oppure

5 anni di effettivo servizio nella 1ª qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 96 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2, dall'art. 74 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle APSP del 2 luglio 2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale)

2. Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferita alla licenza di scuola elementare rispettivamente ex carriera "D" o A2 ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.

4. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde.

Im Sinne von Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

- Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);

(Nach den geltenden Vorschriften – gesetzesvertretendes Dekret Nr. 165/2001, Art. 38, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487/1994, Art. 17 und Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, Art. 3 Absatz 4 – ist es für Nicht-EU-Bürger, unbeschadet des Schutzes von Flüchtlingen und Personen mit subsidiären Schutz, verpflichtend die Dokumente oder Atteste vorzulegen, die Gegebenheiten, persönliche Eigenschaften und Tatsachen bescheinigen, welche von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigelegt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt)

- Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.
5. Alter von mindestens 18 Jahren.
6. Genuss der politischen Rechte.
7. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
8. Reguläre Position hinsichtlich der

4. cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.

Ai sensi dell'articolo 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

- il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);

(in base alle norme vigenti – decreto legislativo n. 165/2001, art. 38, decreto del Presidente della Repubblica n. 487/1994, art. 17, nonché decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, art. 3 comma 4 – i cittadini di Stati non-UE, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria, devono documentare gli stati, le qualità personali e i fatti, mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale);

- il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.
5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
6. Godimento dei diritti politici.
7. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
8. Posizione regolare nei riguardi degli

Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).

obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Eppan an der Weinstraße einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: eppan.appiano@legalmail.it, zugeschickt oder persönlich im Protokollamt der Gemeinde innerhalb **04.08.2026**, 11.00 Uhr abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße eppan.appiano@legalmail.it, übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als **Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!**), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediante posta Elettronica certificata a: eppan.appiano@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Protocollo – entro e non oltre il **04.08.2026**, ore 11.00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino eppan.appiano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale ed in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di

ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine

Gemeinde eintreffen und zwar innerhalb **04.08.2026**, 11.00 Uhr. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Eppan a.d.W. bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notariatsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
- c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- d) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Art. 38 des gesetzesvertretendem Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3

perentorio fissato al **04.08.2026**, ore 11.00. La data valida di presentazione della domanda sarà quella del timbro apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Appiano s.S.d.V. e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

REQUISITI

I/Le candidati/e inoltre, nella domanda di ammissione devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- d) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M.

des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;

- e) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- f) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist (falls italienische/r Staatsbürger/in) oder dass er/sie die zivilen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat besitzt (falls Bürger/in eines anderen Staates);
- g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- h) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht; diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden, den Freiwilligen, Offizieren müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den Korps angeben, um an den in der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Stellenvorbehalt teilzunehmen;
- i) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung;
- j) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
- k) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will. Die mündlich-praktische Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen

7 febbraio 1994 n. 174;

- e) lo stato civile: di stato libero o coniugato/a, di non avere figli o il numero dei figli a carico;
- f) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a (se cittadino/a italiano/a) o di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza (se cittadino/a di altro Stato);
- g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- h) il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti; i militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari in ferma breve e in ferma prefissata, gli ufficiali devono indicare il periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva del presente bando;
- i) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;
- j) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- k) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752. La prova orale-pratica deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al

Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend;

- l) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes entlassen oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- m) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;
- n) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;
- o) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;
- p) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;
- q) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule bzw. auf die ehemalige Laufbahn „D“ oder A2, bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen);
- r) den Besitz des Studententitels der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezah hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezah bewertet) oder falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studententitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 1, Buchstabe b) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraumes (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl.

gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

La lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018, n. 2 e ss.mm.;

- l) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- m) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;
- n) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo;
- o) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;
- p) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
- q) Il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferita alla licenza di scuola elementare rispettivamente ex carriera "D" o A2 ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86; (allegare la relativa documentazione);
- r) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo) oppure se accede con mobilità verticale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 1, lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative) il profilo professionale e la

Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

- s) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist;
- t) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJJJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges ((Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.);
- u) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);
- v) Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da Freiwilliger der Streitmächte, wie vom Artikel 1014, Absatz 3 und 4 und von Artikel 678, Absatz 9 des gesetzesvertretendem Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 vorgesehen (zwecks Teilnahme mit Stellenvorbehaltsrecht);
- w) Anrecht auf den Stellenvorbehalt für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, zu haben;
- x) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

qualifica funzionale rivestite;

- s) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;
- t) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aaaa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.);
- u) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitae, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);
- v) di avere diritto alla riserva del posto in quanto volontario delle Forze Armate, così come previsto dall'articolo 1014, commi 3 e 4 e dall'articolo 678, comma 9 del decreto legislativo del 15.03.2010, n. 66 (ai fini della partecipazione con diritto di riserva);
- w) di aver diritto alla riserva del posto a favore degli operatori volontari;
- x) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i

alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

- Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26/07/1976 in geltender Fassung, die nicht vor dem 04.02.2026 und nicht nach dem 04.08.2026 ausgestellt worden sein darf, ist beim Landesgericht Bozen (<http://www.tribunale.bolzano.it/de/Content/Index/13744>) abzuholen.

Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail-Postfach (PEC) oder mittels Fax sendet, muss die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell spätestens bei der ersten Prüfung am Prüfungsort, wie im Einladungsschreiben angegeben, als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb; auf dem Umschlag müssen **DER NACHNAME UND DER VORNAME** des/der Kandidaten/in angegeben werden.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.

Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie oder PDF-Datei abgegeben wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

- Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Eppan a.d.W. - Raiffeisenkasse Überetsch (IBAN IT03N0825558160000300099007) oder mit einer Postanweisung auf das Postkontokorrent Nr. 14667398 eingezahlt werden.

folgenden Zahlungsgrund angeben:

Wettbewerb Hilfskoch/Hilfsköchin

documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

- Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, con data di emissione non anteriore al 04/02/2026 e non successiva al 04/08/2026, da ritirare presso il Tribunale di Bolzano (<http://www.tribunale.bolzano.it/it/Content/Index/13744>).

Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite fax, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici materialmente in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** al più tardi alla prima prova d'esame presso il luogo dell'esame, come indicato nella lettera di convocazione, pena esclusione dal concorso; sulla busta chiusa devono essere indicati **IL COGNOME ED IL NOME** del/la candidato/a.

Qualora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso/a d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.

Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici consegnato in copia o in formato pdf non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.

- Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla tesoreria del Comune di Appiano s.S.d.V. presso la Cassa Raiffeisen Oltradige (IBAN IT03N0825558160000300099007) o tramite vaglia postale sul conto corrente postale n. 14667398.

causale da indicare:

Aiuto cuoco/a

Die Teilnahmegebühr wird auf keinen Fall zurückerstattet.

- Lebenslauf.
- Kopie des Personalausweises.
- Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- den Bestimmungen der Ausschreibung betreffend die Verwendung der Sprache bei Prüfungen und den damit verbundenen

La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

- Curriculum vitae.
- Fotocopia di un documento di riconoscimento.
- L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
- non ottempera a quanto previsto dal bando relativo all'uso della lingua nelle prove e alle relative disposizioni normative.

Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes Nr. 14 Hilfskoch/Hilfsköchin

Zubereitung der Essen in Zusammenarbeit mit dem/der Koch/Köchin, welchen er/sie bei Abwesenheit ersetzt; Reinigung der Küchengeräte und Aufräumen der Küchenräume, wenn verantwortlich, Buchführung über Ein- und Ausgänge in der Vorratskammer. Beachtung der Vorschriften über Hygiene und über Verhütung von Arbeitsunfällen.

Mansioni generali legate al profilo professionale n. 14 Aiuto cuoco/a

Prepara i pasti in collaborazione con il/la capocuoco/a, che sostituisce in caso di assenza; è addetto/a alla pulizia dell'attrezzatura di cucina e di pulizia dell'ambiente; in sostituzione del/la capocuoco/a è responsabile del rendiconto delle entrate ed uscite delle daratte alimentari della dispensa, dell'osservanza delle norme di igiene e prevenzione di infortuni sul lavoro.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Gemäß Artikel 17 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 5. März 1993 können die Stellenbewerber die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen müssen folgende Prüfung ablegen:

- Eine praktische Prüfung
- Eine mündliche Prüfung

Prüfungsprogramm:

praktische Prüfung

Zubereitung eines Menüs

mündliche Prüfung

Vorschriften über Hygiene bei der Verarbeitung von Speisen

Allgemeine Richtlinien zur Zusammenstellung von Menüs; insbesondere unter Berücksichtigung der Richtlinien für kindgerechte Ernährung

Zubereitung und Verabreichung von Speisen

PROVE D'ESAME

Ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere:

- Una prova pratica
- Una prova orale

Programma degli esami:

prova pratica

Preparazione di un menù

prova orale

Norme riguardanti l'igiene nella preparazione di cibi

Direttive generali per la preparazione di menù con particolare attenzione alle direttive relative all'alimentazione dei bambini

Preparazione e distribuzione di pasti

Sauberkeit und Hygiene in der Küche

Lebensmittelunverträglichkeiten

Sicherheit am Arbeitsplatz

Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2), beschränkt auf die Organe der Gemeinde; siehe hierfür auch:

<https://www.region.tn.it/Dokumente/Rundschreiben-und-Informationen/KODEX-DER-OERTLICHEN-KOERPERSCHAFTEN-DER-AUTONOMEN-REGION-TRENTINO-SUEDTIROL>

Verhaltensregeln am Arbeitsplatz: siehe hierfür Verhaltenskodex auf der Homepage der Gemeinde Eppan

Methodische Kompetenz:

Planung und Organisation der Arbeit.

Kooperative Teamfähigkeit.

Flexibilität und Einsatzbereitschaft.

Verantwortungsbewusstsein und Belastbarkeit

Selbstmotivation

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Pulizia e igiene in cucina

Intolleranze alimentari

Sicurezza sul lavoro

Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale 3 maggio 2018, n. 2), limitatamente agli organi del Comune; vedi anche il sito:

<https://www.regione.taa.it/Documenti/Circolari-e-informazioni/Codice-degli-enti-locali-della-Regione-autonoma-Trentino-Alto-Adige>

obblighi di servizio, regole di comportamento e ordine disciplinare sul posto di lavoro: vedi sito internet del Comune di Appiano

Competenza metodica:

Programmazione ed organizzazione del lavoro.

Capacità di lavoro in team.

flessibilità ed impegno.

Senso di responsabilità e capacità di resistenza

Automotivazione

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der Bewerber, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 46 vom 17.09.2014 genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen.
- Durchführung der schriftlichen Prüfungen.
- Bewertung der schriftlichen Prüfung.
- Durchführung und anschließende Bewertung der praktischen Prüfungen.
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen.
- Die Bewertungsunterlagen werden, gemäß Art. 99 des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 03.05.2018 Nr. 2 i.g.F.), nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet, und zwar werden nur die Titel jener Kandidaten bewertet, welche die schriftlich- praktische und die mündliche Prüfung bestanden haben. Die allgemeinen Kriterien werden in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Kandidaten festgelegt.
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il candidato ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 46 del 17.09.2014.

Questa commissione esaminatrice ha i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali.
- Esperimento delle prove scritte.
- Valutazione delle prove scritte.
- Esperimento e conseguente valutazione delle prove pratiche.
- Esperimento e valutazione delle prove orali.
- Ai sensi dell'art. 99 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino - Alto Adige, (L.R. 03.05.2018 n. 2 e ss.mm.) la valutazione dei titoli viene effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali e vengono valutati solo i titoli dei candidati che abbiano superato la prova scritta-pratica e orale. Fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati.
- Formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

RANGORDNUNG

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikels 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Gemäß Art. 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig. Auf die Wettbewerbsrangordnung kann auch zurückgegriffen werden bei Besetzung von nach dieser Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER/IN

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, enthaltenden Bestimmungen.

Diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitkräfte geleistet haben oder die Freiwilligen oder Offiziere gemäß ges.vertr. Dekret. 66/2010 und ges.vertr. Dekret. 8/2014, sowie die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, die nicht aufgrund der ihnen vorbehaltenen Stellen als Sieger hervorgehen, werden bei der Ernennung der Sieger gleich wie die anderen externen Kandidaten, immer unter Beachtung der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen, betrachtet.

In Ermangelung der Bewerber, die Anrecht auf die angegebenen Vorbehalte haben, werden die

GRADUATORIA

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

Ai sensi dell'articolo 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 nel testo vigente la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico. La graduatoria di concorso potrà essere utilizzata anche al fine della copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

NOMINA DEL VINCITORE

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

I militari delle quattro Forze Armate o i volontari o gli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 ed al D.Lgs.8/2014 e i volontari del servizio civile universale che non risultano vincitori nel limite dei posti a loro riservati, vengono considerati, ai fini della nomina dei vincitori, alla pari degli altri candidati esterni nel rispetto delle riserve a favore dei tre gruppi linguistici.

In mancanza di candidati aventi diritto alle riserve previste i posti vengono assegnati secondo l'ordine

Stellen, der Rangordnung nach, an die geeigneten Bewerber vergeben

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von den Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Eppan an der Weinstraße festgestellt.

Der/die als Gewinner/in hervorgegangene Bewerber/in muss weiters vor Dienstantritt eine Erklärung unter eigener Verantwortung abgeben, dass er/sie in keinem unbefristeten oder befristeten Arbeitsverhältnis weder im öffentlichen noch im privaten Sektor steht und sich nicht in einer der Situationen befindet, wo Unvereinbarkeit im Sinne des Art. 108 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 vorliegt; andernfalls muss innerhalb desselben Termins die ausdrückliche Erklärung über die Wahl des Arbeitsverhältnisses bei der Gemeindeverwaltung, eingereicht werden.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtsschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;

della graduatoria a candidati idonei.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Prima di prendere servizio il/la candidato/a risultato/a vincitore/trice dovrà altresì inviare una dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altro rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato sia nel settore pubblico che in quello privato, e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 108 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2; in caso contrario dovrà essere espressamente presentata, entro il medesimo termine, la dichiarazione di opzione per il rapporto di impiego presso l'amministrazione comunale.

Si procederà d'ufficio alla richiesta dei sottoindicati certificati:

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;

- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all'adempimento degli obblighi militari.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.eppan.eu

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Informationen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können über folgenden Link abgerufen werden: <http://www.eppan.eu/datenschutz>

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind in der Dienststelle Personal der Gemeinde Eppan an der Weinstraße erhältlich.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.appiano.eu

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento di dati personali, è reperibile al seguente link <http://www.appiano.eu/privacy>

Informazioni

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'area di servizio risorse umane del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Auskünfte erteilt Ihnen die Leiterin der Dienststelle 0.3 Personal, Frau Sabine Wohlgemuth (Gemeinde Eppan an der Weinstraße, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 26, Rufnummer 0471 – 084030).

Eppan an der Weinstraße, am 08.07.2026

Informazioni vengono rilasciate dalla responsabile dell'area di servizio 0.3 Personale del Comune, signora Sabine Wohlgemuth (Comune di Appiano sulla Strada del Vino, Municipio, 2° piano, stanza n. 26, telefono 0471 – 084030).

Appiano sulla Strada del Vino, li 08.07.2026

Der Bürgermeister – Il Sindaco

RA/AVV Lorenz Ebner

digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente

no. - Prot. - nr.: 0037914 Data - Datum: 09.07.2026



Gemeinde Eppan an der Weinstraße

0.3 Personal

An die

Gemeinde Eppan an der Weinstraße

Dienststelle 0.3 Personal

Rathausplatz 1

39057 Eppan an der Weinstraße

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

0.3 Personale

Al

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Area di servizio 0.3 Personale

piazza Municipio 1

39057 Appiano sulla Strada del Vino

ZULASSUNGSGESUCH

zum

Öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von zwei Stellen im Berufsbild Nr. 14 Hilfskoch/Hilfsköchin (3. Funktionsebene) mit Teilzeitarbeitsverhältnis

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

Wichtig:

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber/Bewerberinnen werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Der/Die Unterfertigte

DOMANDA DI AMMISSIONE

al

Concorso pubblico per esami per la copertura di due posti nel profilo professionale n. 14 aiuto cuoco/a (3^a qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo parziale

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

Avviso importante:

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/candidate devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Il/la sottoscritta/sottoscritto

ersucht um Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

chiede di essere ammesso/ammessa al suddetto concorso per titoli ed esami ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

geboren in am wohnhaft in..... PLZ (Provinz) Straße Nr..... Tel. Mobil Fax: E-Mail Steuernummer	nato/a a il residente a C.A.P. (provincia) via n. tel. cellulare fax e-mail codice fiscale
Adresse des/der Bewerbers/Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ Tel. Fax E-Mail	Recapito del/della candidato/candidata per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via n. località C.A.P. tel. fax e-mail
Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.	Il/La sottoscritto/sottoscritta si impegna a comunicare tempestivamente all'Amministrazione, mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichen Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	☐ Il/La sottoscritto/sottoscritta intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Ich bin ☐ italienischer/italienische Staatsbürger/ Staatsbürgerin ☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen. ☐ Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen: 	Di essere ☐ cittadino/cittadina italiano/italiana ☐ Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ☐ Di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:

Ich bin ☐ Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates ☐ im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein: ☐ im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind); ☐ im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger/ vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Di essere ☐ cittadino/cittadina del seguente Stato membro dell'Unione europea ☐ di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 ☐ in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); ☐ in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	Di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder ☐ Kinder (bitte Anzahl angeben) Alter	Di ☐ non avere figli ☐ avere figli (indicare il numero) età
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: 	☐ Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici. ☐ Di aver riportato le seguenti condanne penali:
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.	☐ Di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	☐ Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.
☐ Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.	☐ Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.
☐ A (C1) ☐ B (B2)	☐ C (B1) ☐ D (A2)
(nur für männliche Bewerber) Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	(solo per candidati maschili) Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten	☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato periodo del servizio

☐ Militärdienstes vonbis Militärischer Rang oder Grad: ☐ Zivildienstes vonbis Verband	☐ militare dal al qualifica o grado: ☐ civile dal al associazione
☐ Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15.03.2010, Nr. 66 (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar:	☐ di avere diritto alla riserva del posto prevista dall'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del Decreto Legislativo del 15.03.2010, n. 66 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente:
☐ Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Art. 18, Absatz 4 des ges.v.D. vom 6 März 2017, Nr. 40 i.g.F. und gemäß Gesetz vom 6 März 2001 Nr. 64 (Freiwillige, die den universellen Zivildienst oder den nationalen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben) und zwar:	☐ di avere diritto alla riserva del posto prevista dall'articolo 18, comma 4, del decreto legislativo 6 marzo 2017, n. 40 e ss.mm. e dalla Legge 6 marzo 2001 n. 64 (operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale ovvero il servizio civile nazionale) e precisamente:
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie	☐ Di essere in possesso della patente di guida categoria
☐ A ☐ B ☐ C ☐ andere/altri _____	
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen: <i>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind. Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</i> schriftlich-praktische Prüfung: ☐ Italienisch ☐ Deutsch mündliche Prüfung: ☐ Italienisch ☐ Deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua <i>Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</i> prova scritta-pratica ☐ italiana ☐ tedesca prova orale ☐ italiana ☐ tedesca
☐ Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die	☐ Di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda

entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN	anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ SÌ ☐ NO
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:	☐ Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
<u>STUDENTITEL</u>	<u>TITOLO DI STUDIO</u>
☐ Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitel/s:	☐ Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:
Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studentitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studentitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)	Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.)

Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
_____		_____		_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____		_____		_____	
Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
_____		_____		_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____		_____		_____	
Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
_____		_____		_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____		_____		_____	

Falls der Studentitel im Ausland erworben wurde	Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero
☐ anerkannt als _____ von _____ Datum _____ Note _____	☐ riconosciuto come _____ da _____ in data _____ con voto _____

☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ Dienststelle		☐ in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda _____ autorità	
☐ Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:		☐ Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:	
als _____ quale _____		Schule/Anstalt _____ scuola/istituto professionale _____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo) _____ / _____	
Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi) _____ Jahre/anni _____ Monate/mesi		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente _____	
☐ Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:		☐ Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:	
für _____ per _____		bei _____ dal _____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente _____	
<u>DIENT BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>	
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		☐ Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.	
☐ Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.		☐ Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.	
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		☐ Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:	
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione) _____		Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale _____	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes Data fine lavoro _____
Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione) _____		Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale _____	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes Data fine lavoro _____
Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione) _____		Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale _____	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes Data fine lavoro _____
Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione) _____		Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale _____	

☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

<u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u>			<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u>		
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet:			☐ Di aver prestato i seguenti servizi:		
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

<u>FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT</u>			<u>IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA</u>		
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet:			☐ Di aver prestato i seguenti servizi:		
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		

[illegible]9

<u>Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Eppan an der Weinstraße sind:</u> (Die Bewerber/Bewerberinnen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).	<u>Elenco documentazione già in possesso del Comune di Appiano sulla Strada del Vino:</u> (I/Le candidati/candidate devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).
• _____ • _____ • _____ • _____ • _____	

<u>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</u> Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	<u>Elenco documentazione allegata alla domanda</u> Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen <u>in einem verschlossenen Umschlag</u> (bei sonstigem Ausschluss), <u>welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung</u> sein muss.	☐ Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>in busta chiusa</u> (pena l'esclusione dal procedimento), <u>di data non anteriore a 6 mesi ed in originale</u>.
☐ Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Einzahlungsgrund: <u>Wettbewerb Hilfskoch/Hilfsköchin</u>	☐ Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro. Causale da indicare: <u>Concorso aiuto cuoco/a</u>
☐ Lebenslauf.	☐ curriculum vitae.
☐ Kopie des Personalausweises.	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento.
☐ Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	☐ L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
☐ Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei.	☐ Il/La sottoscritto/sottoscritta, alla presente domanda allega n. _____ documenti:
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____

7. _____	7. _____
8. _____	8. _____
9. _____	9. _____
10. _____	10. _____
11. _____	11. _____
12. _____	12. _____
Für jenen Bewerber/Bewerberinnen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) (eppan.appiano@legalmail.it) übermitteln. Der/Die Unterfertigte erklärt ☐ im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum _____ vom _____ und diese im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.	Dichiarazione riservata ai/alle candidati/candidate che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo eppan.appiano@legalmail.it. Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara: ☐ di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.
Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

Datum - Data

Unterschrift des/der Erklärenden (in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten)	Firma del/della dichiarante (in presenza del/della impiegato/impiegata addetto/addetta)
Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Datum - Data

(Unterschrift des/der zuständigen Beamten/Beamtin)	(Firma del/della impiegato/impiegata addetto/addetta)
--	---

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Eppan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als “besonders” definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassistische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come “particolari”, e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo

ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.

Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet .	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale Werner Natzler, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____